

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-T
Datum: 26. april 2013.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Guy Delvoie, predsedavajući
sudija Burton Hall
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 26. aprila 2013. godine

TUŽILAC

protiv

GORANA HADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO OSMOM ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA
ODOBRENJE DA IZMENI SPISAK DOKAZNIH PREDMETA
NA OSNOVU PRAVILA 65ter**

Tužilaštvo:
g. Douglas Stringer

Obrana g. Hadžića:
g. Zoran Živanović
g. Christopher Gosnell

Prevod

1. **OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po "Osmom zahtevu tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter", koji je tužilaštvo podnelo 2. aprila 2013. godine (dalje u tekstu: Zahtev).

2. Zahtev je povezan s "Obaveštenjem tužilaštva o podnescima na osnovu pravila 65ter(E)", koju je tužilaštvo podnelo 20. juna 2012. godine,¹ a koje obuhvata, između ostalog, spisak dokaznih predmeta tužilaštva (dalje u tekstu: Spisak dokaznih predmeta) podneti na osnovu pravila 65ter(E)(iii) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik).

A. Argumentacija

3. Tužilaštvo traži odobrenje da izmeni Spisak dokaznih predmeta dodavanjem dva dokumenta i izmenom jednog dokumenta koji je već na Spisku dokaznih predmeta.² Tužilaštvo tvrdi da je zadovoljilo pravni kriterijum za izmenu Spiska dokaznih predmeta i tvrdi da će odbrana imati adekvatno vreme da proceni dokumente pre njihovog korišćenja u ovom predmetu.³ Tužilaštvo tvrdi da je nedavno dobilo deset dokumenata iz Županijskog tužilaštva u Osijeku kao odgovor na Zahtev za pomoć upućen Hrvatskoj.⁴ Dokumenti s brojevima 6394 i 6398 na osnovu pravila 65ter sastoje se od tri fotografije i dva spiska zatvorenika u vezi sa pritvorskim objektima Stajićevo i Sremska Mitrovica.⁵ Dokumenti s brojevima od 6400 do 6404 na osnovu pravila 65ter predstavljaju zapisnike sa pet sastanaka "Zajedničke komisije za traganje za nestalim osobama" i u vezi su sa pritvaranjem nesrba iz Vukovara i okolnih sela.⁶ Dokument broj 06399 na osnovu pravila 65ter je izveštaj o istrazi u kojem se iznose detalji ekshumacija preduzetih u Erdutu gde se nalaze posmrtni ostaci nekih žrtava imenovanih u Optužnici.⁷ Tužilaštvo tvrdi da je relevantnost tog dokumenta postala očigledna tužilaštvu tek tokom pregleda dokumenata

¹ Javno, s poverljivim dodacima A, B, C i E i poverljivim i *ex parte* dodacima D i F.

² Zahtev, par. 1, 10.

³ Zahtev, par. 4.

⁴ Zahtev, par. 1, 7.

⁵ Zahtev, par. 5.

⁶ Zahtev, par. 5.

⁷ Zahtev, par. 8.

Prevod

preduzetog prilikom pripreme svedočenja svedoka GH-037 u ovom predmetu.⁸ Dokument broj 02407.2 na osnovu pravila 65ter je spisak od 16 stranica s imenima osoba pritvorenih u zatočeničkom objektu Stajićevo. Dokument broj 02407 na osnovu pravila 65ter koji se već nalazi na Spisku dokaznih predmeta sastoji se od jedne stranice tog spiska s imenima. Tužilaštvo traži da ispravi prethodnu tehničku grešku zamenom dokumenta broj 02407 na osnovu pravila 65ter kompletnim spiskom od 16 stranica. Prema tužilaštvu, kompletni dokument je obelodanjen tužilaštvu 18. novembra 2011. godine.⁹

4. Odbrana nije iznela argumente u vezi sa Zahtevom.¹⁰

B. Merodavno pravo

5. Pravilo 65ter(E)(iii) Pravilnika, između ostalog, predviđa da tužilac, u roku koji odredi pretpretresni sudija, a najmanje šest nedelja pre pretpretresne konferencije, mora da podnese "spisak dokaznih predmeta koje [...] namerava da predloži", pri čemu odbrani mora da uruči kopije dokaznih predmeta sa tog spiska. Pretresno veće, primenjujući svoje inherentno diskreciono ovlašćenje u vođenju pretresnog postupka i ako se uveri da je to u interesu pravde, može da odobri zahtev tužilaštva da dopuni podneseni spisak dokaznih predmeta.¹¹ Pri tome pretresno veće mora da se uveri, pošto uzme u obzir posebne okolnosti određenog predmeta, da je iznet valjan razlog za izmenu prvobitnog spiska i da je novoponudeni materijal relevantan i dovoljno značajan da opravda naknadno dodavanje. Osim toga, Pretresno veće mora pažljivo da uspostavi ravnotežu između eventualne izmene prvobitnog spiska i adekvatne zaštite prava optuženog.¹²

⁸ Zahtev, par. 8. GH-037 je u ovom predmetu svedočio 10-11. aprila 2013. godine.

⁹ Zahtev, par. 9.

¹⁰ E-mail poruka odbrane Pretresnom veću, 3. mart 2013. godine.

¹¹ *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-T, Odluka po Zahtjevu tužilaštva za odobrenje da podnese dopunu spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, 18. mart 2010. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Karadžić*), par. 7; *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR.73.1, Odluka po žalbama na odluku o prihvatanju materijala u vezi s Borovčaninovima ispitivanjem, 14. decembar 2007. godine (dalje u tekstu: Odluka po žalbama u predmetu *Popović*), par. 37.

¹² Odluka u predmetu *Karadžić*, par. 8; Odluka po žalbama u predmetu *Popović*, par. 37.

Prevod

C. Diskusija

6. Pretresno veće podseća da je rok za podnošenje Spiska dokaznih predmeta u ovom predmetu bio 19. jun 2012. godine.¹³

7. Tužilaštvu je putem usmenih odluka donetih u nedelji 8. aprila 2013. godine, odobreno da doda tri dokumenta iz Zahteva Spisku dokaznih predmeta to jest, dokumente s brojevima 06395, 06399 i 06402 na osnovu pravila 65ter.¹⁴

8. Veće se uverilo da je, uzimajući u obzir konkretne okolnosti predmeta i nepostojanje protivljenja odbrane Zahtevu, pokazan valjan razlog za izmenu Spiska dokaznih predmeta kako bi se uključili preostali predloženi dokumenti. Dokumenti čije se uključivanje traži su relevantni i u dovoljnoj meri značajni da bi njihovo dodavanje u ovoj fazi suđenja bilo opravdano. Veće se uverilo da dodavanjem tih dokumenata odbrani neće biti nepotrebno naneta šteta. Pošto je verzija s beleškama dokumenta 02407 na osnovu pravila 65ter već uvršćena u spis,¹⁵ Veće smatra primerenim da se dokument broj 02407.2 u Spisak dokaznih predmeta unese odvojeno, umesto da u potpunosti zameni dokument označen brojem 02407.

9. Pitanjau vezi s prihvatljivošću dokumenata biće razmotrena kada dokumenti budu predloženi kao dokazi.

D. Dispozitiv

10. Shodno tome i iz gorenavedenih razloga, Pretresno veće, na osnovu pravila 54 i 65ter Pravilnika, ovim **ODOBRAVA** Zahtev i **NALAŽE** tužilaštvo može da Spisku dokaznih predmeta doda dokumente označene brojevima 06394, 06396, 06397, 06398, 06400, 06401, 06403, 06404 i 02407.2.

¹³ Nalog u vezi s planom rada u pretpretresnoj fazi postupka, 16. decembar 2011. godine, Dodatak A, str. 1.

¹⁴ V. Usmena odluka, 8. april 2013. godine, T. 3537-3538, 3596-3597, za dokument broj 06402 na osnovu pravila 65ter; Usmena odluka, 10. april 2013. godine, T. 3752, za dokument broj 06399 na osnovu pravila 65ter; Usmena odluka, 11. april 2013. godine, T. 3862-3863, za dokument broj 06395 na osnovu pravila 65ter.

¹⁵ V. P1414 i broj 02407.1 na osnovu pravila 65ter.

Prevod

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavan tekst na engleskom.

Dana 26. aprila 2013. godine,
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Guy Delvoie,
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]